

Paritair Comité voor de koopvaardij

Commission paritaire pour la marine marchande

*Collectieve arbeidsovereenkomst van
2 september 2009*

*Convention collective de travail du
2 septembre 2009*

Collectieve arbeidsovereenkomst töt wijziging van artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2006 voor kapiteins en officieren ingeschreven in de Belgische pool der zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij. (Overeenkomst geregistreerd op 23 februari 2006 onder het nummer 78817/CO/316)

Convention collective portant modification de l'article 14 de la convention collective de travail du 1er février 2006 pour les capitaines et officiers inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande, occupés par une société belge. (Convention enregistrée le 23 février 2006 sous le numéro 78817/CO/316)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op:

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique:

- a. de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit töt de bevoegdheid van het paritair comité voor de koopvaardij behoort.
- b. de kapitein en de officieren die in het bezit zijn van een brevet en een geldig STCW-certificaat (*Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers*) en die ingevolge artikel 3 van de wet van 25 februari 1964 ingeschreven zijn in de Belgische Pool der Zeelieden zijnde de kapitein, de 1^e officier, 2^e officier, 3^e officier, 4^e officier, 5^e officier, aspirant officier, 1^e werktuigkundige, 2^e werktuigkundige, 3^e werktuigkundige, 4^e werktuigkundige, 5^e werktuigkundige, aspirant werktuigkundige,électricien, automatisatie-officier, aspirant automatisatie-officier.

- a. aux employeurs des entreprises dont l'activité relève de la compétence de la commission paritaire pour la marine marchande;
- b. aux capitaine et officiers détenteurs d'un brevet et d'un certificat STCW (*Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers*) valide, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande, conformément à l'article 3 de la loi du 25 février 1964, à savoir le capitaine, le 1^{er} officier, le 2^d officier, le 3^e officier, le 4^e officier, le 5^e officier, l'aspirant officier, le 1^{er} mécanicien, le 2^d mécanicien, le 3^e mécanicien, le 4^e mécanicien, le 5^e mécanicien, l'aspirant mécanicien, l'électricien, l'officier d'automatisation, l'aspirant officier d'automatisation.

Zijn uitgesloten van deze collectieve arbeidsovereenkomst:

Sont exclus de la présente convention collective de travail:

- a. De werkgevers en de zeevarenden van de ondernemingen die zeeschepen uitbaten die hoofdzakelijk opereren in de shortsea en die voor die schepen zijn toetgetreden töt de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2005 aangaande de zeevarenden ingeschreven in de Pool der Zeelieden en die worden tewerkgesteld op shortsea schepen die de Belgische vlag voeren. (Overeenkomst geregistreerd op 24 januari 2006 onder het nummer 78220/CO/316)

- a. Les employeurs et les marins des entreprises qui exploitent des navires de mer qui opèrent principalement sur trajets courts (*shortsea*) et qui, pour ces navires, ont adhéré à la convention collective de travail du 14 décembre 2005 concernant les marins inscrits au Pool des Marins et occupés sur des navires courte distance qui naviguent sous pavillon belge. (Convention enregistrée le 24 janvier 2006 sous le numéro 78220/CO/316)

b. De werkgevers en de zeevarenden van de ondernemingen die sleepboten exploiteren waarvan de verrichte sleepactiviteit „zeevervoer” is.

b. Les employeurs et les marins des entreprises qui exploitent des remorqueurs, dont l'activité de remorquage exercée consiste en du "transport maritime".

Art. 2. In de laatste paragraaf van Art. 14 A worden de woorden "16 uren" vervangen door "14 uren".

Art. 2 Dans le dernier paragraphe de l'Art. 14 A les mots « 16 heures » doivent être remplacés par « 14 heures ».

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking vanaf 1 januari 2009 en is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen.

Art. 3. La présente convention collective de travail prend effet à partir du 1^{er} janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de six mois, notifiée par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande, ainsi qu'à chacune des parties signataires.

De termijn van zes maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.

Le délai de six mois commence à date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président.